

**УДК 81**

**ОБУЧЕНИЕ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКЕ В  
ВУЗАХ МЕДИЦИНСКОГО ПРОФИЛЯ**

**Романькова Марина Николаевна**

ст. преподаватель

Новосибирский государственный медицинский университет  
(Россия, г. Новосибирск)

**Краснова Ольга Александровна**

доцент

Новосибирский государственный медицинский университет  
(Россия, г. Новосибирск)

**Токарева Лариса Владимировна**

ст. преподаватель

Новосибирский государственный медицинский университет  
(Россия, г. Новосибирск)

**Черединова Ольга Витальевна**

ст. преподаватель

Новосибирский государственный медицинский университет  
(Россия, г. Новосибирск)

В статье рассматриваются вопросы, связанные с ролью обучения специальной лексике и профессиональной терминологии в преподавании иностранного языка в медицинском Вузе, а также методы введения и закрепления профессионально- ориентированных лексических единиц.

**Ключевые слова:** лексика, терминология, профессионально-ориентированное обучение, иноязычная информация, профессиональная компетенция

**TEACHING TERMINOLOGICAL VOCABULARY IN THE  
MEDICAL UNIVERSITIES**

**Romankova Marina Nikolaevna**

senior lecturer

Novosibirsk State Medical University  
(Russia, Novosibirsk)

**Krasnova Olga Alexandrovna**

assistant professor

Novosibirsk State Medical University

(Russia, Novosibirsk)

**Tokareva Larisa Vladimirovna**

Art. teacher

Novosibirsk State Medical University

(Russia, Novosibirsk)

**Cheredinova Olga Vitalievna**

Art. teacher

Novosibirsk State Medical University

(Russia, Novosibirsk)

The article considers issues connecting with the role of teaching special vocabulary and professional terminology at the foreign language lessons in the Medical University and methods of introducing and training professional- oriented vocabulary as well.

**Key words:** vocabulary, terminology, professional-oriented learning, foreign language information, professional competence

Много лет учитель или преподаватель, начиная обучение иностранному языку, задаётся вопросом – что важнее в преподавании: лексика, грамматика или фонетика? С чего начинать? И учёные, и лингвисты-практики до сих пор ведут дискуссии по этому вопросу.

Трудно переоценить значение всех аспектов обучения, если рассматривать их как единое целое, не выделяя, какой из них является приоритетным. Задача преподавателя научить обучающихся грамматически правильно излагать свои мысли, научить их красиво «звучать» и при этом, использовать адекватно подобранную лексику, а специалистам ещё и терминологию при общении с зарубежными партнёрами, при написании научной статьи, с выступлением на иностранном языке на семинаре, научной конференции или при создании «симуляционной» ситуации на занятиях.

Интернет, книги, журналы, специальная литература изобилуют иноязычной информацией. Поэтому современному специалисту абсолютно необходимо хорошо владеть терминами по своей специальности, знать их перевод и особенности употребления. Кроме того, важно знать синонимический ряд, который поможет разнообразить речь и избежать повторения, и в этом случае речь будет богатой и разнообразной.

С точки зрения преподавания ясно, что обучение трём «китам» любого языка вызывает определённые проблемы, каждая из которых, безусловно, связана друг с другом.

Проблема № 1. Если знать все правила грамматики, но не знать лексики, из которой будет построено предложение, даже если красиво оно будет звучать, вряд ли у говорящего что-нибудь получится, т.к. для оформления мысли ему не будет хватать адекватных лексических единиц.

Проблема № 2. Если Вы знаете много лексических единиц и терминов по специальности, но не знаете, как грамматически правильно оформить Вашу мысль, а грамматику многие лингвисты считают «царицей» языка, Вы тоже потерпите « фиаско», хотя, может быть, Ваше предложение будет и безусловно с точки зрения фонетики, но в это верится с трудом.

Некоторые преподаватели и люди далёкие от процесса обучения сходятся во мнении, что грамматикой можно, и пренебречь, так как Вас всё равно поймут, но говорить грамотно на иностранном языке, всё же, приятней.

Проблема № 3. И, наконец, фонетика. Конечно, фонетическая окраска любого языка сразу же « выдаёт» как носителя, так и иностранца. Если мы звучим красиво, но не знаем ни лексики, ни грамматики, мы просто будем молчать, не зная как правильно оформить законченную мысль.

Но какой бы аспект языка мы не преподавали, весьма сложным является вопрос обучения лексике. В первую очередь необходимо подобрать активный и пассивный словарный запас,

которым обучающимся необходимо овладеть. Во-вторых, следует продумать методику введения лексики, способы тренировки лексических единиц, не только изолированно, но, что самое главное, в словосочетаниях и простых предложениях, даже на начальном этапе опроса, а также упражнения для закрепления и контроля её усвоения. И всё это, безусловно, актуально для неязыкового Вуза, где иностранный язык не является приоритетным предметом с небольшим количеством часов.

Коммуникационные и информационные технологии активно « врываются » в нашу жизнь, что является одной из значимых особенностей современной системы глобального образования. И владение иностранным языком – это не только показатель образованности современного специалиста, но и неотъемлемая часть его профессиональной подготовки и одна из предпосылок дальнейшей успешной работы как профессионала высокого уровня.

Профессиональная компетенция подразумевает не только в совершенстве владение знаниями, умениями и навыками по специальности, но и владение хотя бы одним из иностранных языков. И это требование современного Федерального Государственного Образовательного Стандарта, которому все преподаватели должны неукоснительно следовать в своей работе.

Рабочие программы по иностранному языку для неязыковых вузов требуют от студентов знания лексического минимума по специальности, включающего терминологию и умения пользоваться ею при переводе текстов на занятии и подготовке домашнего задания.

Термин является узким контентом, понятным только специалистам, и это говорит о том, что текст, содержащий термины, относится к ограниченной сфере общения. Таким образом, тексты должны составляться с учётом использования профессиональной терминологии.

Поскольку термины относятся к информативной части лексической системы языка, специальную лексику можно отработать в следующих видах упражнений: предтекстовых, послетекстовых, а также в самом тексте.

При составлении учебников и учебных пособий для каждой специальности, в каждом уроке, должны чётко прослеживаться все эти виды упражнений.

Тексты следует отбирать профессионально-ориентированные, даже с опережением изучения материала по специальности, что даст возможность обучающимся подойти к изучению специальных предметов более осознанно.

Например, в нашем Вузе в осеннем семестре обучающиеся изучают на занятиях по английскому языку тему «The Bones» одновременно с темой по Анатомии «Опорно-двигательный аппарат», что очень помогает им при переводе текстов и выполнении упражнений на лексику и грамматику. Следует отметить, что во многом, нашим обучающимся помогает такой приоритетный предмет на нашей кафедре лингвистики и межкультурной коммуникации как латинский язык. Латинский язык - язык медицины, но многие термины и на английском языке имеют латино - греческое происхождение, что часто облегчает задачу перевода и слов, и словосочетаний, и предложений в целом.

В дальнейшем, ещё не изучая анатомию органов и систем на занятиях по Анатомии, мы через лексические упражнения и текстовый материал знакомим обучающихся с этими системами на наших занятиях, и профессиональная терминология усваивается с опережением. Многие из обучающихся показывают хорошее владение терминологической лексикой уже с первых недель обучения.

Профессионально-ориентированное обучение признается в настоящее время приоритетным направлением в обновлении образования. Важным условием является формирование у студентов иноязычной профессионально-коммуникативной компетенции. При современном

многообразии методов обучения иностранным языкам возникает проблема выбора наиболее эффективных технологий и перспектив решения задач формирования данной компетенции [Матухин 2011: 14].

Сам преподаватель, получив профильное педагогическое или лингвистическое образование, выбирая наиболее эффективный способ формирования данной компетенции, сталкивается с проблемой овладения специальной лексикой, терминами, которые ему самому необходимо хорошо знать. Преподавателю следует правильно расставлять акценты при чтении и переводе специальных лексических единиц, текстов, изучать межпредметные связи, правильно ориентироваться в терминологии, заинтересовывать обучающихся в своём предмете, стимулировать их к составлению терминологического словаря, пробуждать желание к самосовершенствованию, и, если это необходимо, призывать к сотрудничеству.

Любая работа преподавателя иностранного языка нацелена на конечный результат, а именно: подготовить высококонкурентного специалиста, владеющего иностранным языком не только в рамках своей специальности, но и готового показать знания, умения и навыки по иностранному языку, полученные на занятиях в неязыковом Вузе.

#### *Список литературы*

1. Матухин Д.Л. Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку студентов нелингвистических специальностей, *Язык и культура*, № 2 (14), 2011

© Романькова М.Н., Краснова О.А., Токарева Л.В., Черединова О.В., 2020